

**Rapport annuel de la Clinique  
Allant du mois de Mars au mois de Décembre 2010**

***Annual Report of the Clinic  
Months from March to December 2010***

A cause des dommages que la clinique avait subi par le séisme du 12 Janvier 2010 et le temps pris pour la réparation, elle ouvrait ses portes jusqu'au mi-mars.

***Because of the damage the clinic suffered from the earthquake on January 12, 2010 and the time taken for repair, the clinic did not open its doors until mid-March.***

Au Cours de l'année 2010, nous avons accueilli beaucoup de patients, un total de 4965 personnes dont 2259 Premières visites, 1545 visites de suivi, 796 femmes enceintes, 85 femmes allaitantes, 199 élèves IMCU et 2454 examens de Laboratoire effectués.

***During 2010, we received many patients, a total of 4,965 persons including 2,259 first visits, 1,545 follow-up visits, 796 pregnant women, 85 lactating women, 199 students from the Zorange school (IMCU) and 2,454 laboratory tests were conducted.***

	Avril	Mai	Juin	Juillet	Aout	Septembre	Octobre	Novembre	Décembre	Total
Nombre de Personnes reçues (# of people received)	716	843	678	605	579	395	578	366	205	4965
1 <sup>ère</sup> Visite (1st Visit)	311	441	328	276	269	173	222	148	91	2259
Visite de suivi (Follow-up Visit)	279	227	190	165	180	132	194	115	63	1545
Femmes Enceintes (Pregnant Women)	71	110	130	122	117	68	100	51	27	796
Femmes Allaitantes (Lactating Women)			4	9	4	14	28	18	8	85
Ex. Lab. Effectués (# of labs performed)	371	401	394	323	303	120	290	182	70	2454

I	M	C	U	35	30	25	16	10	3	38	26	16	199
<i>(Students from Zorange School)</i>													

Chaque fois qu'il y a des étrangers, le nombre de Patients augmente dans la clinique. On peut le constater dans le tableau ci-dessus.

***Whenever there is a medical trip from the U.S., the number of patients increases in the clinic. This can be seen in the table above.***

Les colonnes en gris mentionnant les mois de visite des étrangers à la Clinique.

***The gray bars indicate the months when the U.S. team visits the Zorange clinic.***

**NB :** Les femmes enceintes ont bénéficié des consultations prénatales gratuites jusqu'à la première visite de l'accouchement.

***NB: The pregnant women received free antenatal care until their first visit after delivery.***

## Education

Avant la consultation, cela se fait à tour de rôle par les Infirmières, l'éducation sanitaire des patients. Et ceci sur des différents sujets. Tels que :

***Before each consultation, health education of patients is done by the nurses on various subjects such as:***

Hypertension Artérielle (***Hypertension***) ; Asthme (***Asthma***) ; hygiène Personnelle (***Personal Hygiene***) ; Typhoïde (***Typhoid***) ; Hyperacidité (***Hyperacidity***) ; HIV ; La Grippe (***Flu***) ;

Conjonctivite (***Conjunctivitis***) ; Gonorrhée (***Gonorrhea***) ; Douleur Rhumatisme (***Rhumatic Pain***) ; Paludisme (***Malaria***) ; Cholera (***Cholera***) ; Purification d'eau (***Water purification***) ;

Préparation pour la saison Cyclonique (***Preparation for hurricane season***).

La Clinique a été visitée par les patients de différentes sections même de différentes communes :

***The clinic was visited by patients from different sections, even different towns/cities:***

3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> et 9<sup>e</sup> section de commune de Bainet, parfois quelques uns viennent du centre ville (Bainet).

**3rd, 4th, 5th, 6th, 7th, 8th and 9th section of Bainet, sometimes a few come from the city center (Bainet).**

La 2<sup>e</sup> section de la commune de cote de fer, la biche.

**The second section of Cote de Fer, La Biche**

La 10<sup>e</sup> section de la commune de Petit Goave, Le pal.

**The 10th section of Petit Goave, Le Pal.**

**Cas plus connus (Most Frequent Cases) :**

Cas le plus Connus chez les adultes : Hypertension Artérielle, Hyperacidité Gastrique, Infection vaginale, Blessure, Typhoïde.

**Cases most seen in adults: hypertension, gastric hyperacidity, vaginal infection, injury, Typhoid.**

Chez les enfants : Parasitose, Grippe et Colique infantile.

**In children: Parasitosis, Influenza and infant colic.**

**Les cas Isolés (Isolated Cases) :**

Zona; Hernie inguinale ; HIV Positif ; RPR Réactif ; H.pilori positif, pneumonie ; Impétigo ; Hyperglycémie ; Amygdalite.

**Fever; inguinal hernia; HIV Positive; RPR Reagent; H.pilori positive pneumonia Impetigo; Hyperglycemia; Tonsillitis.**

**Médicaments le plus prescrit ou utilisés (Medications most commonly prescribed or used):**

Multivitamines et ceux qui contiennent du fer, Antacid, Hypertenseurs (Atenolol, HCTZ, amlodipine Nifedipine), Analgésique (tylenol, acétaminophen Ibuprofène), Antibiotiques (Amoxicilline en comprimé et suspension, cotrimoxazole, Métronidazole Chloramphénicol), Triple Antibiotique ointement et Antigrippal.

**Multivitamins and those that contain iron, Antacid, hypertensives (Atenolol, HCTZ, amlodipine Nifedipine), analgesic (Tylenol, Ibuprofen, acetaminophen), antibiotics**

***(Amoxicillin tablets and suspension, Cotrimoxazole, Chloramphenicol Metronidazole), Triple Antibiotic ointment and shot.***

Au mois de Mai, nous avons rencontré 98 cas de typhoïde surtout chez les adultes, mais au fil du temps le nombre diminue.

***In May, we encountered 98 cases of typhoid especially in adults, but over time the number decreased.***

A chaque visite des étrangers, les Infirmières ont bénéficié des formations sur des différents sujets.

***The nurses received training on various topics each time the U.S. team visited Zorange.***

Au mois d'Avril et de Mai 2010, Sujets Traités :

***In the month of April and May 2010, Topics included:***

- Accouchement et Post- partum
- Dystocie des Epaules
- Situation d'urgence dans la grossesse.
- Eclampsie, et Pré – éclampsie
- Saignement au cours de la grossesse.
- réduction d'une inversion utérine.
- Accouchement et position de siège
- Degré de déchirure et l'Épisiotomie
- Suture
- Réanimation à la naissance

Personnes en charge : LAURA et MAHSA.

***- Childbirth and Postpartum - reduction of uterine inversion. - Shoulder dystocia - breech position and Childbirth - Emergency situation in pregnancy. - Degree of laceration and episiotomy - Eclampsia and Pre - eclampsia - Suture - Bleeding during pregnancy. - Resuscitation at birth. Trainings Conducted By: LAURA and MAHSA.***

Au mois d'octobre, formation faite par une oculiste Dr. Kim, sur le microscope de l'œil et des notions sur quelques pathologies de l'œil. Des séances de pratique sont à l'appui.

Nous avons rencontré des cas de cataracte et des pterygions. Des patients ont reçu des verres ou lunettes selon leurs besoins.

***In October, training was done by an ophthalmologist Dr. Kim, on how to use the microscope for the eye and concepts on some diseases of the eye. So far the cases that have been encountered are cataracts and pterygium. Patients have received glasses or goggles as needed.***

**Santé Communautaire (Community Health)**

Au mois de Mars, on avait recruté 18 Agents de Santé dans le but de former et d'éduquer la communauté. **Du 26 au 29 Avril 2010**, Ils ont suivi des formations basées sur les sujets suivant : Visite à domicile ; Comment trouver la date probable de l'accouchement, Contrôle des signes vitaux ; Danger et complication de la grossesse ; allaitement maternel ; La grossesse et le sexe ; Nutrition ; HIV et Counseling.

***In March, we recruited 18 community health workers in order to train and educate the community. From 26 to 29 April 2010, they were trained on the following topics: Home visits; How to find the probable date of delivery, control of vital signs, danger and complication in pregnancy, breastfeeding, pregnancy and sex, nutrition, and HIV Counseling.***

**20 Avril 2010** une visite a été faite à l'hôpital saint Michel de Jacmel et **21 Avril** au Centre de Santé de Bainet dans le But de savoir quel type de soins ces Institutions peuvent offrir à la communauté en Maternité Principalement dans les cas d'urgence. Personnes concernées : **Mahsa, Laura, Myrlande T et Ashley**

***April 20, 2010 a visit was made to Saint Michel hospital in Jacmel, and April 21 to the Bainet Clinic in order to know what kind of care these institutions can offer the community in Maternity, mainly in case of emergency. People involved: Mahsa, Laura, Ashley and Myrlande T***

**Visite domiciliaire (Chez les femmes enceintes) *Home visits (pregnant women's homes)***

**3 Mai 2010**, à la 8<sup>e</sup> section y compris **Mahsa, Laura, Myrlande T**, deux agents de santé de la 8<sup>e</sup> section et ceux de la 6<sup>e</sup> section.

**5 Mai 2010**, Visite à la 4<sup>e</sup> section, Haut grandou y compris deux agents de santé de la 4<sup>e</sup> section et ceux de la 5<sup>e</sup>.

**1<sup>er</sup> Juin** : 7<sup>e</sup> section

**9 Juin** : 6<sup>e</sup> Section

**14 Juin** : 9<sup>e</sup> Section

**But de la visite** : Afin que les agents de santé puissent bien assimiler leur tâche.

***May 3, 2010: Mahsa, Laura, and Myrlande traveled to 8th section with two health workers from the 8th section and 6th section.***

***May 5, 2010: Visit to the 4th section, Haut Grandou including two health workers in the fourth section and those of the 5th.***

**June 1: 7th section**

**June 9: 6th Section**

**June 14: 9th Division**

**Purpose of visits: To ensure that community health workers (CHWs) can fully assimilate their task.**

Voici le résultat des Enquêtes menées par les Agents de Santé sur une Période de 7 mois, allant de mois de mars au mois d'octobre:

**Here are the results of surveys conducted by CHWs over a period of seven months, from March to October:**

**Tableau des Femmes enceintes. (Table of Pregnant Women.)**

	SECTION				
	4 <sup>e</sup> Sect.	5 <sup>e</sup> Sect.	6 <sup>e</sup> Sect.	8 <sup>e</sup> Sect.	9 <sup>e</sup> Sect.
<b>Nbre de femmes enceintes (# of pregnant women)</b>	120	111	22	144	102
<b>Consultation Prénatale (Prenatal Consultations)</b>	48	45	8	27	83
<b>Pas de consultation Prénatale (No prenatal care)</b>	72	71	14	11	19
<b>Vaccinée (Vaccinated)</b>	33	30	8	12	86
<b>Non Vaccinée (Not Vaccinated)</b>	87	86	14	26	16

D'après ce tableau, on peut déduire que beaucoup de femmes n'ont pas l'habitude d'aller en consultation prénatale pendant leur grossesse. et n'ont pas reçu de vaccin à l'exception de la 9<sup>e</sup> section.

**From this table, one can infer that many women do not usually go for their antenatal visits and have not received their vaccines, with the exception of the 9th section/district.**

**TABLEAU DES MATRONES (Table of Matrones/Trad. Birth Attendants)**

	4 <sup>e</sup>	5 <sup>e</sup>	6 <sup>e</sup>	8 <sup>e</sup>	9 <sup>e</sup>
<b>Nbre de Matrone (# of TBAs)</b>	44	64	18	25	34
<b>Formée (Trained)</b>	21	25	3	8	11
<b>Non Formée (Not Trained)</b>	23	39	15	17	23

En considérant le tableau, on constate qu'il y a plus que 60 % des matrones n'ont pas reçu de formation dans ce qu'elles pratiquent. Elles le font d'une façon routinière.

***The table shows that more than 60% of TBAs were not trained in what they practice. It's all routine.***

### **Dans le cadre sanitaire (Health Care)**

il y a des sections qui n'ont pas de centre de santé. Il ya un centre de santé dans la 4<sup>e</sup> section ; il fonctionne par semestre, ce sont les gens catholiques qui sont privilégiés.

***There are sections that have no health center. There is a health center in the fourth section and it operates every six months. Those who receive this care mostly belong to the catholic church.***

### **D'autres Informations (Additional Information)**

Dans la 5<sup>e</sup> section il y a 11 écoles primaires et 4 secondaires. Pas de centre de santé  
7<sup>e</sup> section, 8 écoles ; 4<sup>e</sup> section : 19 écoles 6<sup>e</sup> section : 12 écoles  
8<sup>e</sup> section : 12 écoles primaires, 2 écoles secondaires 2 centres de santé.

***In the fifth section there are 11 primary and 4 secondary schools. The Seventh section has no health center and 8 schools; 4th section: 19 schools; 6th section: 12 schools; 8th section: 12 primary schools, 2 secondary schools 2 health centers.***

Beaucoup d'enfants de différentes sections ne fréquentent aucune école, ils sont âgés entre 3 à 17ans.

***Many children from different sections cannot attend school, they are between 3 to 17 years.***

Pour survivre, les gens pratiquent le plus l'élevage et l'agriculture, vient ensuite le commerce. ***To survive, most people practice animal husbandry and agriculture, then just trade.***

### **Suggestion**

Nous devrions trouver des moyens pour former les matrones et les donner des matériels nécessaires pour fonctionner. Et les matériels doivent être renouvelables.

***We should find ways to train the midwives and provide them the materials/supplies necessary to function. And we should ensure that they continue to get the supplies to enable them to needed care.***



Car il n'y a pas de centre de santé dans la commune qui a une salle de maternité, sauf le centre de santé de Bainet qui en a une mais qui n'est pas équipée.

***Because there is no health center in the entire area (all 9 sections/districts of Bainet) that has a maternity ward, except the Bainet clinic, but it is not equipped.***

Dans notre culture les femmes enceintes ont l'habitude de rester chez elles au moment de l'accouchement, sauf si le cas se complique elles vont à l'hôpital ; parfois il paraît trop tard, c'est la mort.

***In our culture pregnant women stay home during labor. If they encounter complications then they go to the hospital; unfortunately sometimes it is too late, and the result is death.***